

中国语言生活绿皮书
国家语言文字工作委员会发布



B015

中国

Language Situation in China: 2014

语言生活状况报告

教育部语言文字信息管理司 组编

ZHONGGUO YUYAN SHENGHUO
ZHUANGKUANG BAOGAO (2014)

2014

中国语言生活绿皮书

国家语言文字工作委员会发布



B015

中国语言生活状况报告 (2014)

教育部语言文字信息管理司 组编



商务印书馆
The Commercial Press

2014年·北京

图书在版编目(CIP)数据

中国语言生活状况报告. 2014/ 教育部语言文字信息管理司组编. —北京: 商务印书馆, 2014

ISBN 978-7-100-10695-5

I. ①中… II. ①教… III. ①社会语言学—研究报告—中国—2014 IV. ①H1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 196478 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

中国语言生活状况报告 (2014)

教育部语言文字信息管理司 组编

商务印书馆·出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-10695-5

2014 年 9 月第 1 版 开本 787×1092 1/16

2014 年 9 月北京第 1 次印刷 印张 26 1/4

定价: 68.00 元

顾问 许嘉璐 赵沁平 郝平 李卫红
策划 教育部语言文字信息管理司
审订 陈章太 戴庆厦 陆俭明 邢福义 周庆生
名誉主编 李宇明

组 委 会

主 任 张浩明

副 主 任 田立新

委 员 (按音序排列)

陈敏 郭熙 何婷婷 侯敏 李强 苏新春
王翠叶 王丹卉 王奇 杨尔弘 易军 赵小兵
周洪波 周庆生

主 编 郭熙

副 主 编 侯敏 杨尔弘 周洪波

栏目主持 (按音序排列)

冯学锋 李强 苏新春 汪磊 易军
赵守辉 周荐

作 者 (按音序排列)

白娟 陈熹 程黎 冯学峰 龚余娟 顾定倩
管贤强 郭风岚 郭小莹 何婷婷 何伟 赫琳
侯敏 黄晓春 李波 李德龙 李斐 李佳
李强 李卫红 李现乐 李彦燕 梁琳琳 刘禾
刘厚生 刘松 刘艳虹 罗清平 马毛朋 毛力群
梅颖 孟庆瑜 邱燕林 尚国文 尚娅 苏新春
孙语崎 滕永林 涂新辉 汪磊 王吉增 王磊
王涛 王轩蕊 王学荣 王宇波 王玉刚 王志娟
魏丹 魏向清 吴欣歆 武小军 熊文新 许念一
许小颖 杨尔弘 杨万兵 易军 余桂林 张安澜
张德娴 张浩明 张日培 张映川 赵蓉晖 赵守辉
赵小兵 郑国民 郑梦娟 周道娟 周荐 邹煜

学术支持 北京华文学院

《中国语言生活绿皮书》说明

《中国语言生活绿皮书》由国家语言文字工作委员会发布,旨在贯彻落实《中华人民共和国国家通用语言文字法》,提倡“语言服务”理念,引导社会语言生活和谐发展,为构建和谐社会做贡献。

《中国语言生活绿皮书》分 A、B 两个系列,各自连续编号发布出版。

A 系列是语言文字“软性”规范。语言文字规范标准制定难度大、涉及面广,往往需要较长的试行试用过程;许多语言文字现象具有弹性,不易在短期内形成共识或不宜做“硬性”规定;语言文字信息处理等领域急需相应规范,但一时又难以妥帖制定。以《中国语言生活绿皮书》的形式发布一些“软性”规范,是为了适应语言文字规范制定的复杂情况,满足社会语言生活的多种需求。

A 系列的作用是引导社会语言文字应用,向社会提供参考,并鼓励采用。规范加上“草案”字样,以与国家正式的语言文字规范有所区别。有些“软性”规范通过试用完善,可以升为正式规范。

B 系列是中国语言生活的状况与分析,主要发布语言生活的各种调查报告和实态数据。国家发展的历史进程中,会遇到不少语言文字问题;世界语言生活风云万千,会对参与世界事务越来越多的中国发生各种影响。了解国内外语言生活状况,研究现实语言生活问题,对制定科学的语言规划、保护与开发语言资源、保证语言生活的和谐与活力,具有十分重要的意义。

B 系列是“实态”性质的:报告内容是实态的,语言数据的统计及其技术也是实态的。及时发布语言生活的实况与数据,就像发布水文监测、空气质量监测和气象监测数据一样,能为国家相关部门的决策提供参考,为语言文字研究者、产品开发者和社会其他应用者提供语言服务。

《中国语言生活绿皮书》是开放的。发布的内容不局限于国家语言文字工作委员会的科研项目,也吸纳社会优秀成果。《中国语言生活绿皮书》的出版也是开放的,欢迎各家出版社加入出版行列,出版内容和出版单位的选定,都遵循一定的遴选程序。

许嘉璐先生为《中国语言生活绿皮书》题字。国家语委历任领导都很关心《中国语言生活绿皮书》的编辑出版工作。相关课题组做出了贡献,一些出版单位和社会人士也给予了支持与关心。在此特致谢忱!

教育部语言文字信息管理司

双言双语生活与双言双语政策

——序《中国语言生活状况报告(2014)》

语言规划是为语言生活服务的。语言规划该如何制定,语言规划制定得合适与否,要看它是否切合语言生活的实际,是否能够引导语言生活健康发展。因此要科学制定语言规划,必须了解语言生活,了解语言生活的发展趋势。语言生活既是语言规划学的研究对象,也是社会语言治理的对象和基本依据。

一 双言双语生活

中国当下的语言生活虽有某些不和谐现象,但总体上还是健康且充满活力的,其最重要的特征之一,是由单言单语生活正快速向双言双语生活发展。

(一) 双言生活

“言”在这里是指一种语言的共同语及其方言。双言生活是指在语言生活中使用共同语和方言,或两种/多种方言的情况,现已成为我国语言生活的基本形态。

国家层面的语言生活以普通话为主,但是方言也在特定场合、特别领域发挥作用。比如在全国的“两会”上,有用方言讨论国是者;一些高级公务员,有用方言行使理政职责者;国家级的广播电视,也常能听闻方言之音者。省域层面的语言生活,基本上是普通话和方言“双言兼用”;书面语以普通话为主,口语中方言与普通话平分秋色。县域层面的语言生活可能是以方言为主,但普通话使用的场合越来越多,能说能听普通话的人越来越多,普通话的作用越来越大。

从社会领域来看,广播电视领域以普通话为主,但也存在一些方言台、方言频道和方言节目;方言在广播电视中的应用,南方多于北方,地方多于中央,不上星节目多于上星节目。教育领域以普通话作为基本的教学媒介语,但也有教师

用方言讲课;方言的使用非师范类学校多于师范类学校,理工科教师多于文科教师,老年教师多于青年教师,高学段多于低学段;此外,方言知识或是方言课,也纳入一些学校的校本课程。大众服务领域也是双言并用,对大众服务较多使用普通话,企业内部的工作语言,方言占有一定的使用比例。

双言生活古已有之,方言邻接处、移民都市里,古来都是双言兼用。但那时的双言生活是“自然双言生活”,其特点是双言生活自然形成,双言中共同语的作用不突出,分布范围较小。而今的双言生活是“理性双言生活”,是通过语言统一的社会语言规划形成的,是通过学校教育形成的,普通话在双言中占主导地位,双言生活遍及全国。

(二) 双语生活

“语”指不同的语言。这里的“双语”含“多语”,包括民族语和国家通用语、民族语和汉语方言、民族语和民族语、母语和外语等多种类型。我国双语生活也是自古有之,当今的大概情况是:

民族地区双语生活逐渐成为主流。当然不同地区、不同民族在双语使用上有些差异,有的地区、有的民族以母语为主,有的可能较多使用国家通用语言。

就全国范围来看,双语生活还只是部分领域和部分场合的。在国家重要的政治生活中,蒙、藏、维、哈、朝、壮、彝等少数民族语言,是会议工作语言。地名标牌、公共指示牌等城市指示系统,基本采用了双语或多语。政府、企事业单位的网页多数都有双语,起码会有一个英文网页。在国际事务方面,双语居多。在中国召开的国际会议,基本上都采用双语。高等教育领域也有对双语课程的提倡。在通信、交通等公共服务领域,也较多采用双语。甚至在个人生活里也有双语应用,比如名片的正面印中文,背面多数印英文。

总体来说,双语生活在我国还是地区性的和领域性的,没有达到双言生活那样的普及程度,从发展趋势来看也不可能达到普及程度。

二 多元文化生活

双言双语生活是多元文化生活在语言领域的表现。可以毫不犹豫地说,我们处在多元文化生活的时代。中华民族是由 56 个民族组成的大家庭,各民族的文化交融在一起,形成了独特的多元文化。许多民族都有历史文化和方言文化,

比如汉文化就有东西南北的差异,有传统文化与现代文化的差异,古今方域的文化交汇在一起,绽开一朵朵文化奇葩。外国文化不断引入中国,比如古代的印度文化,现代的欧美文化、俄罗斯文化、日本文化和韩国文化等,都在不同程度地影响着我们的文化生活,中外文化交合在一起,形成文化的百花苑。特别是欧美文化、日韩文化的影响,使中国由传统的多元文化社会发展到现代多元文化社会。

多元文化生活形成的重要原因之一,是有大量的双言双语人。是他们把不同的文化汇集在一起,促进了文化的交流与交融。大量的双言双语人把不同的文化汇集起来,纵使是单言单语人,也能够了解和享用多元文化。传统的中国早就多元文化并存,但是儒家文化占据着统领地位,在文化接触中常常同化其他文化,而且由于社会发展节奏缓慢,文化之间接触的频度、力度相对较小,一般人常常感受不到异文化的影响。而今不然,交通、通信和网络的快速发展,不同文化的交流速度加快,交流范围加宽。现代通信、传媒和网络,将“秀才不出门,全知天下事”的小夸张说法变成了鲜活的生活现实。

特别值得提出的是人口大流动。中国的人口流动前所未有的,流动人口不断从农村到城市,从小城市到大城市,从西部到东部。放眼世界,中国这种人口流动其实只是世界人口流动的一个缩影,全世界人口也在快速流动,从一个国家到另一个国家,从小国家到大国家,从不发达国家到发达国家。人口流动在世界各地都像是“俄罗斯套娃”,打开一个套娃,里面有一个相似的套娃,再打开一个套娃,里面还有一个相似的套娃。大幅度、高频率的人口流动,带动着文化的流动,给流动者和流动地带来不同文化的体验,多元文化生活逐渐成为生活的常态。

纵向文化传承和横向文化传播是文化发展的两个方向,也是文化扩展的两种方式。过去,文化以纵向传承为主,而今横向传播成为重要甚至是主要方式。横向传播的力度加大,使得文化代沟越来越深,形成代沟的时间急剧缩短,过去几代人才能形成文化代沟,而今一代人甚至是20年、10年就能形成一条代沟。祖、父、孙三代同堂,60后、70后、80后、90后同戴一片天,但世界观、价值观甚至是生活嗜好,却可能大有不同,甚至是大相径庭。与之相关,纵向文化的传承明显受到阻减,故而常常引发社会的文化焦虑。这种文化焦虑,促使社会采取各种“文化保护”措施:第一,努力宣扬、弘扬传统文化,努力防范外来文化的“渗透”,试图让本我文化在后代中顺利传承;第二,利用横向文化传播的机理与机会,让自己的文化“走出去”,更多地对其他民族发生影响。同时也引发人们思考两个问题:第一,如何吸收人类的优秀文化成果来发展自己的文化,使自己的文化更

加强盛;第二,如何让社会更好地适应多元文化生活。当然,这种文化焦虑有时也可能助长“民粹主义”“原教旨主义”等情绪,助长“语言纯洁观”的流行,外来词、外语学习常常成为社会批评和改革的对象。

不管人们怎样思考与行动,多元文化生活是不能回避、不可改变的现实。多元文化生活要求人们具有跨文化生活的能力。跨文化生活能力应主要包括如下方面:第一,应当成为双言人和双语人,具有跨文化的交际能力;第二,建构多元文化的知识框架,了解不同文化的历史与现状;第三,树立正确的文化观,既能了解和守望本我文化,又要学会对异文化的包容与尊重。

三 双言双语政策

双言双语生活,既是多元文化生活的表现,也是多元文化生活的促进因素。大量研究表明,双言双语对个人的发展具有诸多优越性,比如:可以有更宽阔的文化胸襟,客观看待不同文化和亚文化;可以有较强的跨文化交际能力,扩大活动半径和生活半径,易于找到较为合适的工作,双语人的就业机会明显多于单语人;有利于开发不同脑区,丰富大脑的智慧等。双言双语人有利于国家进步,能够引进异文化而增加本我文化的发展活力,能够向外传播文化而增加本我文化的影响力,能够提升国家的语言能力以帮助完成国家使命,能够提升国家的文化软实力甚至是与军事、经济等相关的硬实力。

造就双言双语人,营造双言双语生活,需要政策支撑。我国的教育正在批量培养双言双语人,推广普通话造就了大量的双言人;推行国家通用语言、民族之间相互学习语言、外语教育等,造就了大量的双语人或三语人。但是,对公民的语种能力国家还没有出台相应的要求,对双言双语现象还缺少政策视域的研究和政策层面的自觉。在大量的教育实践的基础上,为满足多元文化生活的需要,应制定合适的双言双语政策,并采取相应的有效措施。

合适的双言双语政策,首先能够指导双言双语生活,规范某些层面、某些领域的双言双语生活,减少普通话与汉语方言、国家通用语言与民族语言、中国语言与外语的矛盾冲突,有利于构建和谐的语言生活。其次有利于培养优势双言双语人。优势双言人,其掌握的双言中包含国家通用语言;优势双语人,其掌握的双语中,包含地区或世界较为通用的语言。优势双言双语人是国家人力资源开发的重要内容。第三,能够保证国家特需的双言双语人的培养。国家特需语

言,是指国家在外事交往、国家安全、国际维和、文化遗产、学术研究、社会服务、经济发展等方面特殊需要的语言或方言。培养国家特需的语言人才,是国家能够拥有处理国内外事务的语言能力的保证。

当前的语言规划表现出较浓的“单言单语”意识。在多元文化和双言双语生活的现实中,应当确立“双言双语意识”,认识到双言双语是先进的语言生活,是未来公民的素质,是强国智民的必由之道。在这种语言意识的基础上,认真研究双言双语生活,研究双言双语人,语言规划及相关政策都能有利于双言双语人的培养和发展,有利于营造双言双语生活。从而使国家和公民都能够适应已经成为常态的多元文化时代。

(李宇明)

目 录

2013 年中国语言生活状况	001
第一部分 特稿篇	009
努力推进语言文字事业改革创新	011
第二部分 专题篇	015
《通用规范汉字表》:利国便民的重要工程	017
《通用规范汉字表》在相关领域的应用	021
《通用规范汉字表》研制历程	026
附:国务院关于公布《通用规范汉字表》的通知(国发〔2013〕23 号)	032
教育部等十二部门关于贯彻实施《通用规范汉字表》的通知 (教语信〔2013〕2 号)	033
第三部分 工作篇	037
中共中央、国务院公文中有关语言文字的内容	039
国家语委语言文字工作	044
国家民委少数民族语言文字工作	056
国家其他部委公文中有关语言文字的内容	060
地方语言文字工作	070
第四部分 领域篇	083
关注中国周边语言	085
近年高考作文试题变化趋势	092

民国时期小学语文教材与人教版教材的用字用词比较	101
方言保护新态势	109
上海人热议“上海话”	116
医疗行业语言服务状况	122
四川籍外出务工人员语言生活状况	130
满语文的抢救、传承与应用	139
少数民族语文网站现状	144
手语使用状况调查	152
国家辞书编纂出版规划	160
国家社科基金项目中的语言生活课题	166
汉语国际传播状况	172
华文教育发展状况	183
第五部分 热点篇	191
媒体聚焦“改进文风”	193
“汉字听写”引发全民热议	201
悄然兴起的新语言年俗	214
微信里的语言生活	221
毁誉参半的网络多字格	227
逐渐升温的表情符号	233
第六部分 字词语篇	243
通用规范汉字使用情况调查	245
2013,新词语里的社会热点	251
2013,流行语里的中国与世界	260
2013,网络用语中的草根百态	268
十面霾伏中的“PM2.5”	275
“走出国门”的那些词语	282
微博语言使用状况调查	292

第七部分 港澳台篇	301
香港语文社团	303
澳门语文活动(2013)	309
台湾语文生活状况(2013)	312
第八部分 参考篇	319
乌克兰语言冲突升温	321
日本英语教育规划与改革	329
韩国英语教育规划与改革	334
葡萄牙语正词法改革	339
语言规划与政策类国际期刊扫描	346
世界语言生活大事述略(2013)	354
附录	365
中小学书法教育指导纲要	367
2013—2025 年国家辞书编纂出版规划	375
语言生活大事记	382
 图表目录	 389
 术语索引	 395
 光盘目录	
2013 年度媒体用字总表	
2013 年度媒体高频词语表	
2013 年度媒体成语表	
2013 年度媒体新词语表	
公共服务领域英文译写规范 第 1 部分:通则	
海底地名命名	
 后记	 404

Contents

Language Situation in China: 2013	001
Part I Special Report	009
Push Forward the Reform and Innovation of Chinese Language and Characters	011
Part II Special Focuses	015
<i>Table of Standardized Chinese Characters for General Usage: An Important Infrastructure for the Country and the People</i>	017
<i>Table of Standardized Chinese Characters for General Usage—Application in Various Fields</i>	021
<i>Table of Standardized Chinese Characters for General Usage—The Process of Research and Development</i>	026
Attachments: Notice of the State Council on Issuance of the <i>Table of Standardized Chinese Characters for General Usage</i> (File No. [2013] 23)	032
Notice of the Ministry of Education and 11 Other Departments on Implementation of the <i>Table of Standardized Chinese Characters for General Usage</i> (File No. [2013] 2)	033
Part III Language Work	037
Chinese Language and Characters Used in Official Documents of the CPC Central Committee and the State Council	039
Language Work of the State Language Affairs Commission	044
Language Work of the State Ethnic Affairs Commission on Ethnic Languages	056

Chinese Language and Characters Used in Official Documents of Other	
Ministries and Commissions	060
Language Work of the Local Authorities	070
Part IV Special Fields	083
Survey of Languages Used in China's Neighboring Countries	085
Trends of Essay Writing in College Entrance Examinations of Recent	
Years	092
Comparing the Use of Words and Characters in Textbooks during the	
Republican Period vs. Those Published by PEP	101
New Situation in the Protection of Dialects	109
Heated Debate among Shanghainese about the Shanghai Dialect	116
Language Situation in the Medical Field	122
Language Situation of Migrant Labourers from Sichuan	130
Rescue, Inheritance and Application of the Manchurian Language	139
Situation of Ethnic Minority Language Websites	144
Sign Language Usage Situation	152
National Plan for Dictionary Compilation and Publication	160
Projects Concerning the Language Situation Granted by the National	
Fund of Social Sciences	166
Worldwide Spread of the Chinese Language	172
The Situation of Overseas Chinese Education	183
Part V Hot Topics	191
Media's Focus on Improving the Writing Styles	193
"Chinese Characters Dictation" Draws Nationwide Attention	201
Recent Popular Culture of Language Use during New Year Celebrations	214
Language Situation of WeChat	221
Multi-word Style of Website Talk: Both Good and Bad	227
Emotional Icon Gradually Getting Popular	233

Part VI Words and Passages	243
Survey of Standard Chinese Characters for General Usage	245
Hot Social Issues Reflected in New Words in 2013	251
China and the World Reflected in Popular Words in 2013	260
Popular Culture Reflected in Internet Language	268
Smog and Pollution in PM2.5	275
Chinese Words Known Outside China	282
Survey of Microblogging Language	292
Part VII Hong Kong, Macau and Taiwan	301
Language Groups and Associations in Hong Kong	303
Language Situation in Macau (2013)	309
Language Situation in Taiwan (2013)	312
Part VIII International Experience	319
Intensifying Language Conflicts in Ukraine	321
English Education Policy in Japan	329
English Education Policy in South Korea	334
Portuguese Orthography Reform	339
A Scan of International Journals on Language Planning and Policy	346
Events in Brief, Concerning Language Planning and Policy in the World (2013)	354
Appendices	365
Guidelines of Calligraphy Education in Primary and Middle Schools	367
National Plan for Dictionary Compilation and Publication, 2013—2025	375
A Chronology of Language Events	382
Content of Tables and Figures	389
Index of Terms	395
Content of CD	
Glossary of Chinese Words Used in the Media 2013	